



Fiorenzato
dal 1936 la tradizione continua...

F64_E
F83_E
F64_{EVO}
F63_{EK}
F71_{EK}

Moinho-doseador eletrônico para café

Manual de instruções

Índice

1. Advertências gerais	pag. 5
2. Dimensões	pag. 6
3. Descrição geral	pag. 7
4. Embalagem e eliminação	pag. 7
5. Utilização	pag. 8
6. Instalação e ligação elétrica	pag. 8
7. Funcionamento	pag. 8
8. Regulação da moagem	pag. 10
9. Substituição das mós	pag. 10
10. Advertências de uso	pag. 10
11. Proteções	pag. 10
12. Ruído	pag. 11
13. Manutenção	pag. 11
14. Limpeza do aparelho	pag. 12
15. Visualização das estatísticas	pag. 12



Declaração CE de conformidade

A sociedade Fiorenzato M.C. S.r.l., Via Niedda, 12/b - 35010 Peraga di Vigonza (PD) Itália, declara que os MOINHOS-DOSEADORES para CAFÉ construídos, estão em conformidade com os requisitos essenciais das seguintes Diretivas CE:
Nº 73/23 (baixa tensão)
Nº 89/392 (máquinas)

Os acima referidos moinhos-doseadores foram ensaiados aplicando as normas EN 60 335-1 (segurança de aparelhos eletrodomésticos e similares) e EN 335/264 (parte II norma especial para aparelhos de cozinha para uso coletivo).

Fiorenzato M.C.
dep. Técnico

Peraga de Vigonza, 20/12/2005

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Leia com atenção e respeite as advertências e as instruções. Antes do uso, verifique que a tensão de alimentação da rede corresponda aquela indicada na placa de dados técnicos da máquina.
- Ligue o aparelho unicamente nas tomadas de corrente que tenham uma potência de 10 A e equipadas com uma eficaz ligação de terra.
- **Desligue sempre a ficha antes de realizar qualquer operação de manutenção ou limpeza nos aparelhos.**
- Os modelos MONOFÁSICOS são fornecidos já equipados com cabo e ficha para a ligação com a tomada.
- Os modelos TRIFÁSICOS são fornecidos com cabo, será tarefa do instalador qualificado ligá-los à rede.
- Qualquer adulteração ou ligação não conformes anulam a garantia do fabricante.

ADVERTÊNCIAS ESPECIAIS

- Não altere de forma alguma os aparelhos.
- Para todas as intervenções nas máquinas dirija-se exclusivamente aos centros de assistência autorizados.
- Nunca puxe pelo cabo de alimentação para desligar a ficha da tomada.
- Use o aparelho unicamente para as funções para o qual se destina.
- Coloque os aparelhos a uma distância mínima de 5 cm da parede, de forma a consentir um excelente arejamento.
- Controle que os aparelhos estejam longe de pias e jatos de água.
- Este aparelho não se destina ao uso por pessoas (incluídas crianças) com reduzidas capacidades psíquicas ou motoras, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que uma pessoa responsável pela segurança delas se encarregue da supervisão e instrução sobre o uso do aparelho.
- As crianças devem ser vigiadas para acertar-se que não brinquem com o aparelho.

- Nunca coloque em funcionamento um aparelho que parece defeituoso.
- Use unicamente acessórios e peças de substituição originais.
- Nunca cubra os aparelhos para evitar perigos de incêndio.
- Desligue a ficha se o aparelho não deve ser utilizado por um longo período de tempo.
- Deixe arrefecer o aparelho antes de deslocá-lo.
- Por motivos de segurança os aparelhos devem ser considerados sempre sob tensão.
- Preste atenção porque depois da paragem da máquina, as mós podem continuara a girar por alguns instantes.
- Não introduza líquidos de nenhum tipo em contato com as partes internas ou externas do aparelho.
- Em nenhum caso se deve colocar café moído na campânula.
- Não tocar o aparelho com mãos ou pés húmidos ou molhados.
- A CAMPÂNULA DEVE SER FIXADA AO SISTEMA DE MOAGEM DO APARELHO ATRAVÉS DO PARAFUSO ESPECÍFICO que deve ser introduzido no furo roscado presente no porta-mós superior e no furo presente no colar da campânula.
- O desrespeito destas normas isenta o fabricante de qualquer tipo de responsabilidade por danos pessoais ou materiais.
- **ATENÇÃO NÃO MOER CAFÉ DEMASIADO GROSSO POIS QUE SE PODERIA OBSTRUIR A BOCA DE SAÍDA DO CAFÉ.**
No caso de obstrução da boca, extraia a ficha do moinho-doseador da alimentação de rede, remova a campânula, desaparafuse a virola e, depois, limpe com cuidado removendo todo o café.

No caso em que o MOINHO-DOSEADOR ficasse inativo por um período de tempo prolongado, limpe-o com cuidado, lave e enxugue a campânula e deixe-a aberta.

ATENÇÃO: Órgãos em movimento.

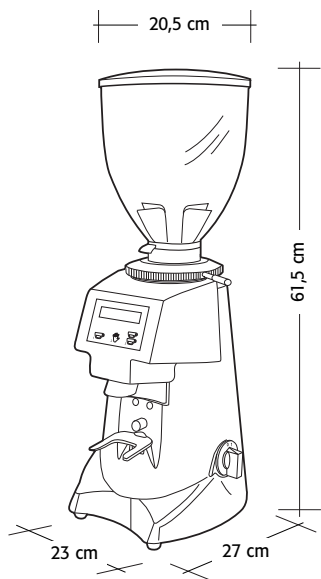
Introdução

Fazer café é uma arte e para aprender bem os segredos devem-se seguir regras precisas. A fórmula para obter uma perfeita chávena de café expresso é, com efeito, muito complexa e a parte desenvolvida pelo aparelho é extremamente importante. Para obter um resultado excelente e uma qualidade indiscutível deve-se associar corretamente três elementos:

1. uma mistura de boa qualidade
2. o uso apropriado dos aparelhos disponíveis
3. a sábia habilidade e profissionalidade de quem o prepara. Para saborear um bom café, diferentemente do que se pensa, não é suficiente escolher uma mistura especial.

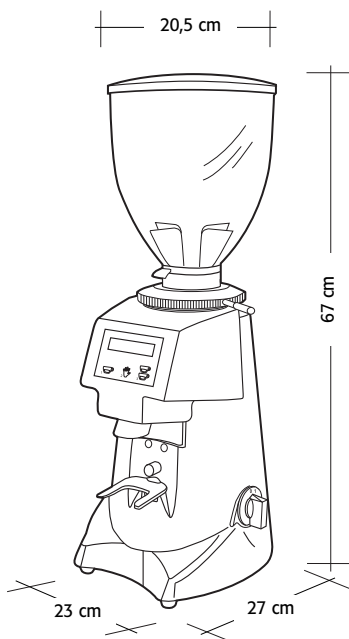
A experiência e a habilidade do operador em seguir os corretos procedimentos de preparação da bebida e de utilização de máquinas adequadas, contribuem de maneira determinante a criar uma pequena obra-prima. Por isso os profissionais dão muita importância à máquina expresso e ao moinho-doseador. Conhecer bem estes instrumentos, mantê-los em condições de perfeita eficiência e utilizá-los ao máximo das suas potencialidades é uma habilidade que pertence aos verdadeiros mestres do café. A qualidade de um bom café expresso deriva de uma série de operações, entre as quais a moagem tem um papel fundamental. Portanto, o moinho-doseador representa para o operador um dos instrumentos básicos, cuja estrutura deve responder a determinadas características, que são: robustez, resistência e funcionalidade.

Dimensões F64E, F64EVO



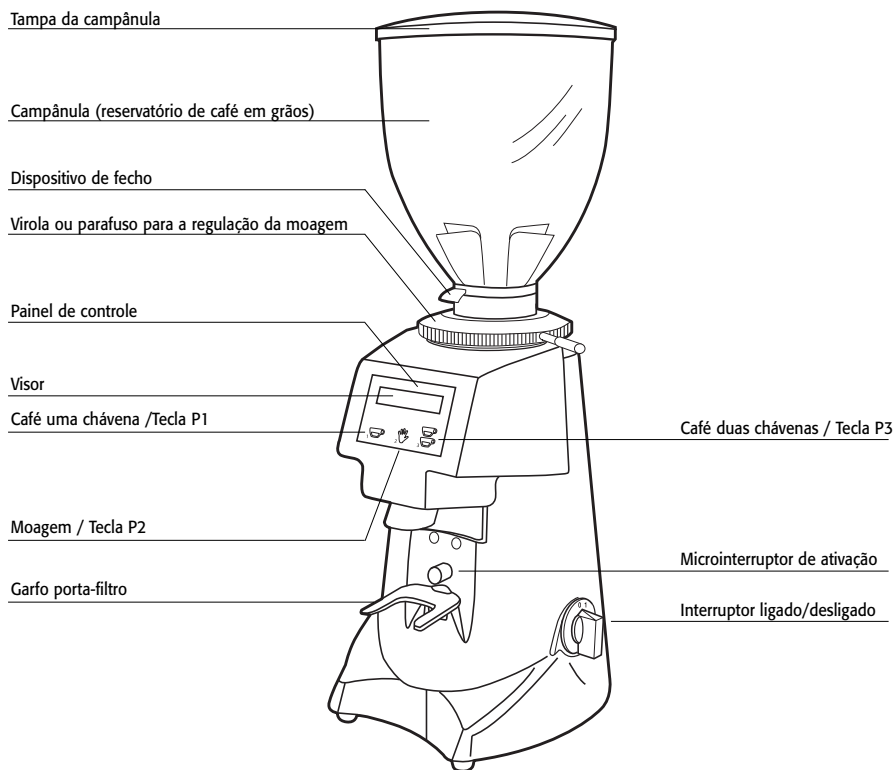
Peso 14 Kg

Dimensões F83E, F63EK, F71EK



Peso 19 Kg

Descrição Geral



Embalagem

Assim que abrir a embalagem, controle com cuidado que o aparelho esteja intato e que não apresente danos de nenhum tipo. Caso tenha dúvidas, não o utilize e contate pessoal qualificado. As partes da embalagem não devem ser deixadas ao alcance das crianças pois que constituem fonte de potencial perigo. Guarde a embalagem até ao fim da validade da garantia.

Eliminação

Não abandone os elementos da embalagem no meio ambiente e respeite as leis vigentes. No caso em que se decida não voltar a utilizar o aparelho é recomendável torná-lo inoperativo desligando a ficha de alimentação elétrica da tomada de corrente e sucessivamente cortando o cabo no ponto de saída do aparelho. Para a eliminação dos componentes do aparelho dirija-se a empresas especializadas.

Utilização

Este aparelho foi concebido EXCLUSIVAMENTE para moer café em grãos. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso. O construtor declina qualquer tipo de responsabilidade por eventuais danos provocados pelo uso impróprio ou errado. Não utilize o aparelho para moer outros tipos de alimentos ou outros.

OS MOINHOS-DOSEADORES E MOINHOS DE CAFÉ QUE NÓS FABRICAMOS SÃO APARELHOS DESTINADOS A PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO PARA UM USO EXCLUSIVAMENTE PROFISSIONAL E NÃO PARA UM USO DOMÉSTICO.

O utilizador deve ser uma pessoa adulta. Não permita o uso do aparelho a crianças ou pessoas incapacitadas.

Instalação e ligação elétrica

A instalação deve ser efetuada por **pessoal técnico qualificado em conformidade com as normativas de segurança vigentes.**

Uma instalação errada pode provocar danos a pessoas, animais ou coisas, pelos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

- O aparelho deve ser posicionado sobre uma superfície estável e plana.
- Antes de inserir a ficha, controle que os valores de tensão e de frequência da rede de alimentação elétrica correspondam aos indicados na etiqueta que contém os dados técnicos do aparelho.
- A tomada de corrente deve estar equipada com um contato de terra eficiente. É importante verificar que o sistema de ligação à terra seja eficaz e esteja em conformidade com as normas de segurança atuais.

Caso tenha dúvidas, contate pessoal qualificado para realizar um cuidadoso controle da instalação.

É OBRIGATÓRIO QUE O APARELHO ESTEJA LIGADO A UMA TOMADA DE TERRA.

O fabricante declina qualquer tipo de

responsabilidade caso esta norma não seja respeitada.

- É importante verificar que a capacidade elétrica do sistema seja adequada para a potência e/ou corrente absorvidas pelo aparelho e indicadas na etiqueta que contém os dados técnicos e que a tomada esteja protegida contra as sobrecorrentes.
- Não utilize extensões, adaptadores elétricos para tomadas múltiplas ou ligações flutuantes.
- O sentido de rotação do motor deve ser horário. A eventual inversão de rotação dos motores trifásicos, através da inversão de dois condutores de alimentação dentro da ficha, deve ser realizada por pessoal qualificado.

Funcionamento

PREPARAÇÃO

Controle que a campânula esteja posicionada corretamente no aparelho e fixada no porta-mós superior através do parafuso específico. Feche o dispositivo de fecho e encha a campânula com café em grão.

Abra o dispositivo de fecho de maneira a consentir a entrada dos grãos de café no sistema de moagem.



COLOCAÇÃO EM MARCHA E PARAGEM

MOINHOS-DOSEADORES ELETRÔNICOS

Utilize o interruptor para a colocação em marcha e para a paragem.

Colocação em marcha: interruptor na posição "I".
Paragem: interruptor na posição "O".

DESCRIÇÃO GERAL

O controle possui três botões para a seleção da dose a moer:

P1: Seleção da dose para um café

P2: Moagem manual

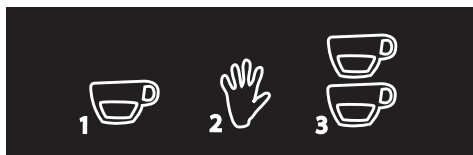
P3: Seleção da dose para dois cafés

DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

Em stand-by, o visor visualiza a tempo informações relativas ao trabalho da máquina, tais como: cafés feitos no arco da jornada, durante a semana em curso, a vida do moinho, data, dia da semana e hora.



Quando se toca numa pré-seleção como **P1** ou **P3** pisca o botão tocado, ao consenso do botão de start **P2** inicia a moagem pelo tempo predefinido.



No final da operação os contadores são atualizados. Se pressiona-se continuamente o botão **P2** aciona o motor das mós sem necessidade da habilitação da entrada de "START PRESENÇA PORTA-FILTRO".

Durante a moagem contínua é visualizado o tempo em segundos e décimos de segundo. A moagem contínua corresponde ao incremento de um café.

AJUSTES DO UTILIZADOR

Para aceder ao menu UTILIZADOR mantenha pressionado por cerca de 5 seg. o botão **P1**.

Através de **P3** avança-se nos menus, com **P2** incrementa-se o valor atual, com **P1** diminui-se o valor atual.

ELEMENTOS DO MENU DO UTILIZADOR:

- Idioma: Italiano, Inglês, Alemão, Francês, Espanhol
- Acerto da hora, minutos
- Acerto da hora
- Ajuste do dia da semana
- Regulação da luminosidade das teclas (em percentagem de 1-100)



DEFINIÇÕES DE FÁBRICA

Para aceder ao menu DEFINIÇÕES mantenha pressionado por cerca de 5 seg. o botão **P3**.

Através de **P3** avança-se nos menus, com **P2** incrementa-se o valor atual, com **P1** diminui-se o valor atual.

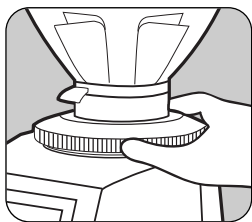
ELEMENTOS DO MENU DE FÁBRICA:

- Tempo de moagem de um café
- Tempo de moagem de dois cafés
- Horas para substituição das mós
- Ajuste de horas parcial das mós
- Visualização café no último mês
- Recarga default (reposição dos parâmetros de fábrica)
- Visualização das estatísticas

REGULAÇÃO DA MOAGEM

Para moer o café mais ou menos fino deve-se agir na virola de regulação situada por baixo da campânula.

Para aumentar a grossura do produto é necessário girar a



virola de regulação no sentido horário; para diminuí-la é necessário girar a virola no sentido anti-horário. A virola fica na posição fixada sem que seja necessário parar a máquina. A regulação deve ser efetuada com motor em funcionamento e possivelmente sem café entre as mós.

Moa pequenas quantidades de café para achar a granulidade ótima. Na versão moinho-doseador se o fornecimento da máquina para expresso é muito rápida significa que o café moído é demasiado grosso.

Se, ao contrário, o fornecimento é muito lento significa que o café moído é demasiado fino. Seja como for, deve-se considerar que são múltiplas as condições que podem influenciar o correto fornecimento, tais como gramagem da dose, a prensagem, a regulação da máquina expresso e a limpeza dos filtros.

REGULAÇÃO DA DOSE DE CAFÉ MOÍDO

Para a regulação da dosagem deve-se aceder às DEFINIÇÕES DE FÁBRICA, seleccione o TEMPO DE MOAGEM, a opção MOER 1 ou 2 cafés e depois incremente o TEMPO DE MOAGEM com a tecla **P2**, ou diminuí-lo com a tecla **P1**.



SUBSTITUIÇÃO DAS MÓS

Este moinho-doseador eletrónico avisa quando se alcança o valor definido na fábrica para a substituição das mós, com um aviso que se apresenta depois das estatísticas.



IMPORTANTE: Depois de ter substituído as mós é preciso afetuar a reposição parcial: Entre no menu DEFINIÇÕES DE FÁBRICA, vá para a opção REINICIO PARCIAL e depois pressione a tecla **P1**.

Advertências de uso

- Não deixe o aparelho em funcionamento sem café na campânula.

Proteções

PROTETOR TÉRMICO

O motor do aparelho está protegido contra os aquecimentos excessivos devidos a sobrecorrentes por um protetor térmico que se ativa cortando a alimentação do motor. No caso em que se ativasse o protetor térmico, por causa de anomalias de funcionamento, como por exemplo um bloqueio das mós, é necessário desligar o aparelho agindo no interruptor, REMOVER A FICHA DE LIGAÇÃO DA REDE ELÉTRICA E CONTATE PESSOAL QUALIFICADO. NUNCA OPERE NO APARELHO SOB TENSÃO PELO RISCO QUE O MOTOR POSSA REPARTIR REPENTINAMENTE. Se o aparelho sobreaqueceu-se por causa do bloqueio do motor, antes de intervir é necessário aguardar o arrefecimento.

PARAFUSOS DE SEGURANÇA

- A campânula tem de estar sempre fixada ao porta-mós superior através do parafuso específico que nunca deve ser removido pelo utilizador.
- Para evitar que se extraia da virola de regulação e que se possa aceder às partes giratórias, na própria virola é presente um parafuso anti-desparafusamento: esse parafuso tem que estar posicionado no furo da virola que permite a mais ampla e adequada regulação da moagem e nunca deve ser removido pelo utilizador.

PROTEÇÃO DA SAÍDA-CAFÉ

A proteção saída-café tem de estar sempre fixada no grupo doseador através dos parafusos específicos que nunca devem ser removidos pelo utilizador.

A REMOÇÃO DA PROTEÇÃO SAÍDA-CAFÉ PODE SER EFETUADA EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO SÓ DEPOIS DE SE TER DESLIGADO O APARELHO DA REDE DE ALIMENTAÇÃO REMOVENDO A FICHA DA TOMADA.

Antes de voltar a ligar o aparelho à rede, deve-se remontar a proteção.

Ruído

Países CE:

O nível máximo de emissão sonora dos nossos moinhos-doseadores e moinhos de café, medido na câmara de reverberação UNI EN ISO 3741 e segundo as normas EN 60704-1, está em conformidade com as normas EN 60704-1 : 1998 e EN 607043 : 1996. O nível equivalente de exposição sonora para um operador, relacionado EXCLUSIVAMENTE com um funcionamento limite do aparelho de 240 min. por oito horas, é igual a 78 dB(A), em conformidade com a Diretiva Europeia 86/188/EEC e sucessiva revisão 2003/1 0/EEC. Portanto, a utilização do aparelho não requer nenhuma precaução contra os riscos derivantes da exposição ao ruído nos locais de trabalho (artigos 3-8 da DE 2003/1 0/EEC).

Manutenção

É indispensável efetuar controles periódicos do estado do cabo e da ficha de alimentação.

NO CASO DE DANIFICAÇÃO DO CABO OU DA FICHA DE ALIMENTAÇÃO, SOLICITE A INTERVENÇÃO DE PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO PARA A SUBSTITUIÇÃO DE FORMA A EVITAR QUAISQUER PERIGOS. NOS APARELHOS COM MARCAÇÃO CE, PARA ABRIR A PLACA DE FUNDO E INTERVIR NO CABO É NECESSÁRIO USAR UMA FERRAMENTA ESPECIAL.

É recomendável utilizar somente peças de substituição originais. Para garantir a eficiência do aparelho é indispensável que o pessoal técnico qualificado efetue a manutenção periódica com detalhados controles do estado dos componentes que estão mais sujeitos ao desgaste. É necessário verificar periodicamente o estado de desgaste das mós. Um ótimo estado das mós garante uma elevada qualidade da moagem com maior produtividade e limitação do sobreaquecimento.

Limpeza do aparelho

DESLIGUE A FICHA PARA INTERROMPER A TENSÃO DE ALIMENTAÇÃO DO APARELHO ANTES DE INICIAR A LIMPEZA. O APARELHO NÃO DEVE SER LIMPO COM JATOS DE ÁGUA.

Não instale o aparelho em locais onde for prevista a limpeza com jatos de água.

É NECESSÁRIO QUE A LIMPEZA PERIÓDICA DO APARELHO SEJA EFETUADA EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO.

Para a limpeza utilize panos ou pincéis perfeitamente limpo e higienizados. Não utilize produtos abrasivos para que os detalhes não percam o seu brilho.

Campânula

Lave a campânula depois de tê-la removido do aparelho (removendo o relativo parafuso de fixação) com água e sabão neutro, lave-a cuidadosamente com água morna e seque-a perfeitamente. É recomendável efetuar periodicamente a limpeza da campânula. Após a limpeza, a campânula deve ser fixada ao porta-mós superior através do parafuso específico.

Sistema de moagem

Remova o parafuso de segurança que impede a extração da virola de regulação. Desenrosque a virola de regulação girando-a no sentido horário. Depois de ter removido o porta-mós superior, limpe cuidadosamente as mós, as roscas e todo o sistema de moagem com auxílio de um pano enxuto. Depois de ter reposicionado o porta-mós superior no respectivo alojamento, volte a enroscar a virola de regulação, reintroduza o parafuso anti-desparafusamento no furo que permite a maior regulação e depois de ter reposicionado a campânula fixando-a adequadamente, efetue a regulação do grau de moagem.

Visualização das Estatísticas

As estatísticas que se apresentam quando o moinho dosador está em stand-by podem-se esconder:

Entre nas definições de fábrica, vá para a opção VISUALIZAR ESTATÍSTICAS, com as teclas P1 e P2 selecione NÃO para remover as estatísticas.



Uma vez definida a função Visualizar estatísticas em NÃO, o operador vê no visor apenas o dia, a hora e a data.

Nota: O técnico autorizado pode visualizar as estatísticas pressionando ao mesmo tempo os botões **P1** e **P2**, os três botões **P1 P2 P3** piscam continuamente visualizando as estatísticas até quando o técnico decidir tocar qualquer tecla voltando ao menu de standby.



Fig. A

**A DIRETIVA 2002/96/EC
(REEE):
INFORMAÇÕES PARA
OS UTILIZADORES**

Esta nota informativa destina-se exclusivamente aos possuidores de aparelhos que apresentam o símbolo de (Fig. A) na etiqueta adesiva que contém os dados técnicos, aplicada no produto (etiqueta com a matrícula):

Este símbolo indica que o produto é classificado, segundo as normas vigentes, como equipamento elétrico ou eletrónico e está em conformidade com a Diretiva EU 2002/96/EC (RAEE); portanto, no final da sua vida útil, deverá obrigatoriamente ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, entregando-o gratuitamente num centro de recolha seletiva para equipamentos elétricos e eletrónicos ou, entregando-o ao vendedor aquando da compra de um equipamento novo equivalente.

No final da vida útil do aparelho, o utilizador é responsável pela sua entrega em apropriadas estruturas de recolha, sob pena das sanções previstas pela legislação vigente em matéria de resíduos.

Uma adequada recolha seletiva para sucessivo envio do aparelho para a reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e para a saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que é composto o produto.

Para informações mais detalhadas relativas aos sistemas de recolha disponíveis, contacte o serviço local de eliminação de resíduos, ou a loja onde comprou o aparelho. Os produtores e os fabricantes cumprem com a sua responsabilidade para a reciclagem, o tratamento e a eliminação compatível com o meio ambiente quer diretamente quer participando a um sistema coletivo.



Fiorenzato M.C. S.r.l.

Via Niedda, 12/b
35010 Peraga de Vigonza (PD)
Tel. +39.049.628716
Fax +39.049.8956200
info@fiorenzato.it
www.fiorenzato.it